

Donna nel mio ritorno

Il secondo libro di madrigali - 1590

Torquato Tasso
(1544-1595)

Claudio Monteverdi
(1567-1643)

Andante tranquillo

Canto Don - na nel mio ri - tor - - no il
Quinto Don - na nel mio ri - tor - - - -
Alto Il mio pen -
Tenore
Basso

7

8

mio pen - sie - - ro A cui nul - la pon fre -
no, don - - na nel mio ri - tor -
sie - - - - ro, il mio pen - sie - - ro
Don - - na nel mio ri - tor - - no il

13

no, a cui nul - la pon fre - no,
no il mio pen - sie - - ro a cui nul - la pon fre - -
A cui nul - la pon fre - - - -
Don - - na nel mio ri - tor - - no il mio pen -
mio pen - sie - - - ro A

19

a cui nul - la pon fre - - no Pre - cor -
no, a cui nul - la pon fre - no Pre - cor - - - re
no, a cui nul - la pon fre - - - - - no Pre - cor -
8 sie - - - - - ro, a cui nul - la pon fre - - - - - no
cui nul - la pon fre - - - - - no Pre - cor - - -

25

- re do - ve.il ciel, pre - cor - - - - re do - ve.il ciel - - è più
do - ve.il ciel è più se - re - no, pre - cor - - - - re do - ve.il
- re do - ve.il ciel è più se - re - no
8 Pre - cor - - - - re do - ve.il ciel - - -
- re do - ve.il ciel è più se - re - - no

31

se - re - - - - - no
ciel è più se - re - - - - - no
E - - - - se ne vie - n'a far con voi sog -
8 - è più se - re - - - - - no E se - - - - se ne vie - n'a fa con voi sog - gior -
E se ne vie - n'a far con voi sog -

36

E se ne vien a far _____ con voi sog-gior - no Ne da voi si di -
 E ____ se ne vie - a far _____ con voi sog - gior - no Ne da voi
 gior - no, E se ne vien ____ a far con voi sog - gior - no
 - no Ne da
 gior - no Ne da voi

42

par - - te, ne da voi si si - par - te, ne da
 si di-par - te, ne da voi si si - par - te,
 Ne da voi si di-par - - te, Gia-mai la not-te.e'l gior -
 voi ne da voi si di - par - te Giam - ma la not - te.e'l gior -
 si di-par - te Giam-mai _____ na not-te.e'l gior - -

48

vo si di - par - te Giam - mai la not-te.e'l gior - no _____ Per - -
 ne da voi si di - par - te Giam - mai la not - te.e'l gior - no
 no, Giam - mail la not - te.e'l gior - - - no
 no, giam-mai la not-te.e'l gior - no Per - chè l'an-no -
 no, giam - mai la not-te.e'l gior - -

54

chè ia cia - scu-n'al -
 Per - l'an-no - - ia cia scu-n'al - tra par - te,
 chè l'an - no - ia cia -
 ia, per - - chè l'an-no - - ia
 no Per - - chè l'an-no - - ia cia -

60

- tra par - te On - de sol per vir - tù,
 cia - scu-n'al - - tra par - - te On - de sol per vir -
 - scu - n'al - tra par - - te On - de sol per vir -
 cia - scu-n'al - tra par - - - - te On -
 - scu - n'al - tra par - scu - te

66

on - de sol per vir - tù, on - de sol per vir -
 tù del pen-sier mi - - o, on - de sol
 - - de sol, on - de sol per vir -
 - de sol per vir - tù del pen-sier mi - o, on - de sol per vir -
 On - de sol per vir - tù del pen-sier mi - o,

72

tù del pen-sier mi - o Men - tre ne ven - go.a voi,
 per vir - tù del pen - sier mi - - o Men - tre ne ven -
 - del pen - sier mi - o Men - tre ne ven-go.a
 8 tù del pen - sier mi - - - o Men - tre ne
 del pen - sier mi - - o, del pen sier mi - o

78

men - tre ne ven-go.a voi con voi son i - o con
 - go.a voi con voi son i - - o con voi son i - -
 son i - - o, men - tre ne ven - go.a voi con voi son i - o,
 8 ven-go.a voi con voi son i - o, con voi son i - o, men - tre ne -
 Men-tre ne ven-go.a voi con voi son i - o,

84

voi son i - o, men - tre ne ven-go.a voi con voi son i - o.
 - - - o, con voi son i - o.
 men - tre ne ven-go.a voi con voi son i - o.
 8 ven-go.a voi con voi son i - o, con voi son i - - o.
 men - tre ne ven-go.a voi con voi son i - - o.

**Milady, while I return to you
my thoughts, which nothing restrains,
rush across the most serene sky
and come to abide by you;
never they leave you,
neither at day nor night,
because everywhere else would bore them.
It is, thus, only by virtue of my thoughts
that as I come towards you, I am already with you.**